

CONV 670/03

FØLGESKRIVELSE

fra: sekretariatet

til: konventet

Vedr.: **Analytisk oversigt over ændringsforslagene vedrørende Unionens demokratiske liv:**

– **Udkast til artikler i forfatningens første del, afsnit VI (artikel 33-37)**

Hermed følger til medlemmerne en analytisk oversigt over ændringsforslagene vedrørende Unionens demokratiske liv: udkast til artikler i forfatningens første del, afsnit VI (artikel 33-37).

ANALYTISK OVERSIGT OVER ÆNDRINGSFORSLAGENE VEDRØRENDE**UNIONENS DEMOKRATISKE LIV****FORFATNINGENS FØRSTE DEL, AFSNIT VI****UDKAST TIL ARTIKEL 33-37****I. TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGSFORSLAGENE - SAMMENFATNING**

1. Konventsmedlemmerne har forelagt i alt 235 ændringsforslag til udkastet til artikler i afsnit VI, Unionens demokratiske liv, heraf 5 generelle ændringer, 30 vedrørende artikel 33, 50 vedrørende artikel 34, 25 vedrørende artikel 35, 30 vedrørende artikel 35a, 40 vedrørende artikel 36, 22 vedrørende artikel 36a, og 33 vedrørende artikel 37.
2. Ændringsforslagene til artikel 33-37 berører meget forskellige aspekter af Unionens demokratiske liv, og det er ikke i alle tilfælde let at samle dem i temaer. Der kan imidlertid peges på en række mere væsentlige ændringer:
 - Artikel 33, Princippet om demokratisk lighed: De væsentligste ændringsforslag vedrører udeladelse af artiklen eller indførelse af begrebet "lighed mellem medlemsstaterne", som skulle føjes til lighed mellem borgerne.
 - Artikel 34, Princippet om et deltagelsesdemokrati: En række konventsmedlemmer foreslår, at henvisningen til "borgere" erstattes af "unionsborgere". Andre væsentlige ændringer vedrører indføjelser af henvisninger til repræsentativt demokrati, beskrivelse af måden hvorpå borgerne kan deltage i Unionens demokratiske liv, og definition af det civile samfund (med flere ønsker om præciseringer eller tilføjelser, f.eks. vedrørende arbejdsmarkedets parter og dialogen mellem arbejdsmarkedets parter eller dialogen med sammenslutninger, der repræsenterer de regionale eller lokale myndigheder).
 - Artikel 35: Den europæiske ombudsmand: Det største antal ændringsforslag vedrører udnævnelse af ombudsmanden, og flere ønsker, at det anføres, at han udnævnes af Europa-Parlamentet.

- Artikel 35a: Politiske partier på europæisk plan: En række konventsmedlemmer ser gerne, at artikel 191 i TEF gengives i sin helhed, eller at der tilføjes elementer fra denne artikel. Andre foreslår, at teksten erstattes af et retsgrundlag for oprettelse af europæiske politiske partier.
 - Artikel 36: Åbenhed i EU-institutionernes arbejde: De talmæssigt væsentligste ændringsforslag er de ændringsforslag, der vedrører begrebet "åbenhed", beskrivelsen af den del af Rådets arbejde, som bliver offentligt, beskrivelsen af det arbejde, som omfattes af retten til aktindsigt, henvisningen til institutioner, agenturer og organer, fastsættelse af en frist for vedtagelse af særlige bestemmelser vedrørende aktindsigt i Rådets dokumenter og afskaffelse af anvendelse af hunkønsformen af "borger" (da den er vanskeligt oversættelig i visse sprog).
 - Artikel 36a: Beskyttelse af personoplysninger: Flere konventsmedlemmer foreslår, at første stykke udgår, da de finder overlappningen med chartret om grundlæggende rettigheder overflødig.
 - Artikel 37: Kirkers og konfessionsløse organisationers status: Sekretariatet har modtaget flere forslag om at undlade hele artiklen. Disse forslag indeholder som regel en præcision af, at indhold og status af erklæring 11 i Amsterdam-traktaten bør bevares.
3. I visse ændringsforslag foreslås det, at der tilføjes artikler vedrørende "borgeres lovgivnings-initiativer", "ret til at indgive andragender", "europæisk folkeafstemning", "dialog mellem arbejdsmarkedets parter" og "arbejdsmarkedets parter rolle i definitionen af Unionens sociale dimension", "mediepluralisme", "principperne for god administration" og "dialogen med regioner og lokale myndigheder".
 4. En række ændringsforslag vedrører overlappningen af artikler i dette afsnit med artikler i chartret om grundlæggende rettigheder, og visse konventsmedlemmer er forbeholdne med hensyn til, om en sådan overlapning er rimelig.
 5. Der er forelagt nogle specifikke ændringsforslag vedrørende afsnittet som sådan:
 - Ændre afsnittets overskrift: "Unionens demokratiske liv og principperne for gode styreformer" (Nr. 1/de Vries og de Bruijn); "Fællesskabets demokratiske liv" (Nr. 3/Kirkhope), "Deltagelsesdemokrati" (Nr. 5/Sigmund, Briesch og Frerichs),

- afsnittet bør fjernes og artikel 34-36a indføres i andre afsnit (Nr. 2/Duff og 18 medunderskivere),
- afsnittet bør samles med artiklerne vedrørende værdier, mål og grundlæggende rettigheder i Unionen, og hvis formålet med afsnit VI er at gennemføre visse grundlæggende rettigheder, som nævnt i chartret om grundlæggende rettigheder, indføre andre grundlæggende rettigheder, som ikke er omfattet af udkastet til artikler, samt en kontrolmekanisme eller et kontrolorgan (Nr. 4/Kohout).

GENNEMGANG AF ÆNDRINGSFORSLAGENE ARTIKEL FOR ARTIKEL

Artikel 33: Princippet om demokratisk lighed

Unionens funktionsmåde bygger på princippet om lighed mellem borgerne. Borgerne nyder lige stor opmærksomhed fra EU-institutionernes side.

TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGERNE

Generelle bemærkninger:

For artikel 33 er der få substansændringer, da de fleste er af redaktionel art. Der er fremsat enkelte forslag om omarbejdning eller sammenlægning af artikel 33 og 34. De væsentligste ændringer vedrører fjernelse af artikel 33 eller indførelse af begrebet "lighed mellem medlemsstaterne", som skulle føjes til lighed mellem borgerne.

- Hele artikel 33 bør udgå, navnlig med den begrundelse, at den overlapper bestemmelserne i chartret (Nr. 6/Duff + 22, Nr. 9/ Fischer, Nr. 10/Haenel et Badinter, Nr. 14/ Hübner, Nr. 21/Queiro, Nr. 22/Roche, Nr. 29/Wuermeling).
- Det bør præciseres, at lighedsprincippet ligeledes omfatter "lighed mellem medlemsstaterne" (Nr. 7/Farnleitner + 3, Nr. 23/Rupel + 1, Nr. 26/Tiilikainen + 4).
- Artikel 33 bør nyaffattes for at indføje, at det europæiske demokrati støtter sig på fem niveauer: "de grundlæggende rettigheder og frihed, byers og kommuners selvstyre, regionernes selvstyre, medlemsstaternes suverænitet og den fælles union" (Nr. 28/Voggenhuber, MacCormick, Lichtenberger)
- Det bør præciseres, at de i artikel 33 omtalte borgere er borgerne i "Den Europæiske Union" / "medlemsstaterne" / "dens borgere" (Nr. 12/Heathcoat-Amory et Bonde, Nr. 11/Hain).
- Udtrykkene "lige stor opmærksomhed" i andet punktum erstattes af og til af andre formuleringer som "borgerne nyder de samme rettigheder" (Nr. 19/Muscardini).
- Formuleringen "lige stor opmærksomhed fra EU-institutionernes side" bør udgå (Nr. 5/de Vries et de Bruijn, Nr. 8/Fini, Nr. 15/Jacobs, Nr. 17/ Lopes et Lobo Antunes, Nr. 18/Meyer).
- Artikel 33 bør omformuleres, så den ikke giver indtryk af, at "princippet om lighed mellem borgerne" er det eneste, der styrer Unionens funktionsmåde (Nr. 2/Attalides).
- Det bør præciseres, at lighedsprincippet skal respekteres "af alle EU-institutionerne" (Nr. 3/Azevedo et Nazaré Pereira).
- Bør udvides fra "borgerne" til "personer, der har lovligt ophold i en medlemsstat" (Nr. 27/Timmermans).
- Artikel 33 bør omarbejdes og erstattes med en bestemmelse, der indfører en "kongres, der bringer repræsentanter for de nationale parlamenter og medlemmer af Europa-Parlamentet sammen" (Nr. 30/de Villepin).

Redaktionelle ændringer:

- *Nr. 13/Hjelm-Wallen + 4, Nr. 20/Oleksy, Nr. 24/Santer + 4.*

Artikel 34: Princippet om et deltagelsesdemokrati

1. *Enhver borger har ret til at deltage i Unionens demokratiske liv.*
2. *Unionens institutioner giver på passende måder borgere og repræsentative sammenslutninger mulighed for at give udtryk for deres opfattelser angående alle Unionens arbejdsområder og for at diskutere dem offentligt.*
3. *Unionens institutioner fører en åben, gennemsigtig og regelmæssig dialog med civilsamfundets repræsentative sammenslutninger.*

TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGSFORSLAGENE

Generelt

- Forslag om at ændre artiklens overskrift til "Det europæiske demokrati" (Nr. 7/Duff + 22 , Nr. 8/Dybkjaer) eller "civil dialog" (Nr. 32/Sigmund, Briesch og Frerichs) eller ændre oversættelsen af titlen på engelsk til "the principle of democratic involvement" (Nr. 23/Lennmarker).
- Forslag om at lade stykkerne i udkastet udgå for at erstatte dem med et samlet stykke, hvorefter Unionens princip er beslutningstagning og udøvelse af beføjelser på det lavest mulige niveau, og at dette vil indebære en tilbagegivelse af beføjelser til de nationale parlamenter, når det er nødvendigt (Nr. 15/Heathcoat-Amory og Bonde).
- Sammenlægning af stk. 2 og 3 (Nr. 28/Palacio).
- Henvisningerne til Unionen erstattes af henvisninger til Fællesskabet (Nr. 21/Kirkhope).

Stk. 1

Henvisning til borgerne:

- Henvisningen til borgerne ændres, og det anføres, at det drejer sig om "EU-borgere, hvad enten de er organiserede eller ej" (Nr. 6/de Vries og de Bruijn) eller simpelthen "EU-borgere" (Nr. 10/Farnleitner, Tusek, Bösch og Mainoni, Nr. 11/Muscardini, Nr. 14/Hain, Nr. 17/Hololei) eller ved at erstatte borger med "person" (Nr. 35/Voggenhuber og 4).

Deltagelsesdemokrati og repræsentativt demokrati:

- Teksten til stykket erstattes af en tekst, som tilskynder borgerne til at deltage i Unionens demokratiske liv, og hvori det præciseres, at de er direkte repræsenteret i Europa-Parlamentet, og at medlemsstaternes regeringer er repræsenteret i Det Europæiske Råd og i Rådet og er ansvarlige over for de nationale parlamenter (Nr. 7/Duff + 22, Nr. 8/Dybkjaer), eller en tekst hvori det specificeres, at borgerne deltager i Unionens demokratiske liv, navnlig via de europæiske valg og folkeafstemninger (Nr. 19/Kaufmann).

- Der tilføjes, at deltagelsesdemokratiet respekteres både på EU- og statsniveau, samt på regionalt og lokalt niveau (Nr. 16/Hjelm-Wallén + 4).

Andre temaer:

- Der tilføjes, at fri adgang til lovgivning og beslutningstagning vil være tilgængelig på internettet (Nr. 3/Bonde og Zahradil).
- Der tilføjes, at hvert enkelt EU-tiltag udspringer fra borgerne og medlemsstaterne (Nr. 12/Fischer).
- Der tilføjes et forbehold, hvorefter denne borgernes ret skal være i overensstemmelse med den tilsvarende ret i den pågældende medlemsstat (Nr. 21/Kirkhope).
- Stykket erstattes af en tekst vedrørende principperne for dialog og gensidig respekt i forbindelserne mellem EU's institutioner og de organisationer, der repræsenterer forskellige interesser af økonomisk, social, kulturel eller religiøs karakter (Nr. 29/Queiró).
- Stykket erstattes af en tekst, hvori EU's institutioner sikrer åbenhed og iværksætter informations-, hørings- og konsultationsprocedurer (Nr. 32/Sigmund, Briesch og Frerichs).
- Der tilføjes, at EU anerkender, at informationsfrihed og aktivt borgerskab er grundlæggende for den demokratiske legitimitet af EU's beslutninger og tiltag, samt at beslutningerne træffes så åbent og så tæt på borgerne som muligt (Nr. 35/Voggenhuber + 4).
- Der tilføjes, at ved siden af borgernes ret til at deltage i EU's demokratiske liv, har de også ret til at deltage i beslutningsprocessen (Nr. 49/Filibeck).

Stk. 2

Beslutningstagning tæt på borgerne:

- Der tilføjes, at beslutningerne træffes så åbent som muligt og så tæt på borgerne som muligt (Nr. 7/Duff + 22, Nr. 8/Dybkaer).

Aktører:

- Der tilføjes, at lobbyister har adgang til EU's institutioner, når de er offentligt tilmeldt ("publicly registered"), og de erklærer, hvor deres indkomst stammer fra (Nr. 3/Bonde og Zahradil).
- Der tilføjes en henvisning til arbejdsmarkedets parter (Nr. 12/Fischer).
- Der tilføjes specifikke henvisninger til det civile samfund, de regionale og lokale aktører (Nr. 20/Kiljunen) eller til "det civile samfund" (Nr. 38/Timmermans).
- Der tilføjes en henvisning til "de kvindelige borgere" /hunkønsformen af borgere (*red. hunkønsformen lader sig vanskeligt oversætte i flere af EU's officielle sprog*) (Nr. 19/Kaufmann).

- Der tilføjes en henvisning til "personer med bopæl i en medlemsstat", og der tilføjes, at EU tilskynder til borgernes deltagelse i demokratiske sammenslutninger (*No 27/Paciotti, Nr. 34/Van Lancker + 10 heriblandt Paciotti*). Der tilføjes en henvisning til "fysiske eller juridiske personer med bopæl i en medlemsstat" (*Nr. 38/Timmermans*).

Sammenslutninger:

- Det forklares, at det drejer sig om anerkendte sammenslutninger på nationalt og europæisk plan, og at handlemulighederne er fastlagt, og at det drejer sig om opfattelser om EU's tiltag på områder, hvor sammenslutningen har kompetence (*Nr. 25/Muscardini*).
- Henvisningen til de repræsentative sammenslutninger bør udgå (*Nr. 16/Hjelm-Wallén og 4*) eller kun ordet "repræsentativ" (*Nr. 36/Wuermeling*). Ordene "på passende måder" bør udgå (*Nr. 22/Kohout, Nr. 24/Migaš*).

Dialog, høring, udveksling af oplysninger og erfaringer:

- Stykket erstattes af en tekst, hvorefter institutionerne tilrettelægger offentlige høringer og andre former for dialog i forbindelse med lovgivningsinitiativer, undtagen i hastesager (*Nr. 29/Queiró*).
- Stykket erstattes af en tekst, hvorefter Unionen fremmer og garanterer en (regelmæssig og struktureret) dialog med de sammenslutninger, der er repræsentative for civilsamfundet (*Nr. 32/Sigmund, Briesch og Frerichs*), eller af en tekst, hvorefter Unionens institutioner "træffer passende foranstaltninger for at gøre det lettere for ngo'ere at give udtryk for deres opfattelser og ekspertise på alle Unionens arbejdsområder" (*Nr. 49/Filibeck*). Stykket bør omformuleres og ordene "repræsentative sammenslutninger" erstattes af "civilsamfundet, navnlig inden for rammerne af sammenslutningerne" og "give udtryk for" med "muligheden for at blive informeret om Unionens demokratiske liv, og i givet fald supplere "opfattelser" med deres "ekspertise" (*Nr. 50/de Villepin*).
- Det bør præciseres, at borgerne og sammenslutningerne vil få mulighed til at deltage i beslutningsprocessen gennem folkeafstemninger vedrørende den europæiske lovgivning og andre folkeafstemninger (*Nr. 35/Voggenhuber og 4*).
- Stykket bør erstattes af en tekst vedrørende fremme af aktivt medborgerskab, anerkendelse af det organiserede civilsamfunds bidrag og tilskyndelse til borgernes deltagelse i de demokratiske sammenslutninger (*Nr. 37/Gabaglio*).

Udeladelse:

- Stykket bør udgå (da det mangler klarhed vedrørende konsekvenserne af Domstolens eventuelle fortolkning) (*Nr. 6/de Vries og de Bruijn*).

Stk. 3

Civilsamfundet:

- Ændre teksten til "civilsamfundets repræsentative sammenslutninger" (Nr. 1/Azevedo og Pereira). Lade henvisningen til de repræsentative sammenslutninger udgå, nævne "det organiserede civilsamfund" (Nr. 18/Jacobs). Ændre rækkefølgen i teksten til "civilsamfundet, navnlig de repræsentative sammenslutninger" (Nr. 36/Wuermeling). Erstatte "repræsentative sammenslutninger" med "civilsamfundet gennem høring af de repræsentative sammenslutninger og arbejdsmarkedets parter" (Nr. 49/Filibeck).
- Tilføj "og Unionens borgere, hvad enten de er organiserede eller ej" (Nr. 6/de Vries og de Bruijn).

Arbejdsmarkedets parter, social dialog:

- Tilføje "arbejdsmarkedets parter" (Nr. 7/Duff + 22, Nr. 8/Dybkjaer, Nr. 35/Voggenhuber og 4) eller en henvisning til støtten til arbejdsmarkedets parters selvstændige dialog (Nr. 12/Fischer). Tilføje specifikke henvisninger til fagforbund, arbejdsgiverorganisationer, faglige organisationer, ngo'er og organisationer, der er repræsentative for den sociale økonomi (Nr. 4/Borrell, Carnero og López Garrido).

Sammenslutninger, der repræsenterer det regionale og lokale niveau:

- Tilføje henvisning til foreninger, der repræsenterer regional- og lokalregeringer (Nr. 14/Hain) og til regionale og lokale aktører (Nr. 20/Kiljunen).
- Tilføje "struktureret" før "dialog" (Nr. 19/Kaufmann, Nr. 26/Oleksy, Nr. 39/Gabaglio, Nr. 49/Filibeck) og "det organiserede" før "civilsamfund" (Nr. 19/Kaufmann, Nr. 39/Gabaglio). Præcisere, at det drejer sig om sammenslutninger, "der er anerkendt på nationalt og europæisk niveau" (Nr. 25/Muscardini).

Dialog, høringer, gennemsigtighed:

- Tilføje, at institutionerne også vil fremme dialogen, og at Kommissionen vil gennemføre omfattende høringer, når den forbereder lovgivningsinitiativer for at sikre demokrati, proportionalitet, sammenhæng og gennemsigtighed (Nr. 16/Hjelm-Wallén og 4). Erstatte "opretholder" med "sikrer" eller "garanterer" (Nr. 17/Hololei, Nr. 19/Kaufmann, Nr. 26/Oleksy, Nr. 49/Filibeck).
- Tilføje, at dialogen skal bygge på "gennemsigtighed og åbenhed i Unionens beslutningsprocedurer" (Nr. 3/Bonde et Zahradil).
- Ændre teksten til, at institutionerne skal lette offentlighedens udtryksmuligheder og borgernes og sammenslutningernes dialog (Nr. 11/Muscardini).
- Erstatte stykket med en tekst, der præciserer, at Det Økonomiske og Sociale Råd er dialogforummet mellem civilsamfundet og Unionen (Nr. 32/Sigmund, Briesch og Frerichs).

- Tilføje, at Europa-Parlamentet og "det lovgivende råd" fastlægger de betingelser og frister, der skal gælde for Kommissionen, før den kan fremlægge et udkast til europæisk lov/rammelov (Nr. 9/Einem).

Udgår:

- Stykket udgår (Nr. 13/Haenel og Badinter, Nr. 50/de Villepin).

Forslag om at tilføje et eller flere stykker.

Borgernes rettigheder (valg til Europa-Parlamentet og kommunalvalg):

- Tilføje et nyt stk. 1 vedrørende unionsborgernes stemmeret og ret til at opstille til valg til Europa-Parlamentet (Nr. 10/Farnleitner, Tusek, Bösch og Mainoni) eller et stk. 2 om ret for de borgere, der er bosiddende i en anden medlemsstat end deres egen, til at stemme der og opstille til valg til Europa-Parlamentet og kommunalvalg (Nr. 9/Einem).

Civilsamfundets og sammenslutningernes bidrag:

- Tilføje et nyt stk. 2 om anerkendelse af civilsamfundets bidrag til det europæiske demokrati (Nr. 11/Muscardini, Nr. 33/Tajani, Nr. 49/Filibeck) eller om anerkendelse af deltagelsesdemokratiet som supplement til det repræsentative demokrati, og at Unionen sikrer deltagelse i Unionens demokratiske liv for de af civilsamfundets repræsentative sammenslutninger, der respekterer Unionens værdier (Nr. 27/Paciotti, Nr. 34/Van Lancker og 10 heriblandt Paciotti). Tilføje en henvisning til fremme af aktivt medborgerskab og borgernes deltagelse, navnlig de unges, i de demokratiske sammenslutninger (Nr. 49/Filibeck).
- Tilføje et stykke, ifølge hvilket Unionens institutioner indfører informations- og høringsprocedurer, som giver mulighed for, at civilsamfundets sammenslutninger kan deltage i udarbejdelse af Unionens politikker (Nr. 27/Paciotti, Nr. 34/Van Lancker + 10 heriblandt Paciotti).
- Tilføje et stk. 4 om tidlige høringer fra Kommissionens side af de berørte parter, for at sikre sammenhæng og gennemsigtighed (Nr. 2/Berès og 10).
- Tilføje et stk. 4, hvori det anføres, at Det Økonomiske og Sociale Udvalg er den institution, der sikrer den strukturerede dialog med det europæiske civilsamfund (Nr. 4/Borrell, Carnero og López Garrido).

Arbejdsmarkedets parter og den sociale dialog:

Tilføje et stykke om anerkendelse af Unionen og fremme af arbejdsmarkedets parters inddragelse i den økonomiske og sociale styring (governance) i Unionen (Nr. 3/Bonde og Zahradil, Nr. 5/Brok + 34, Nr. 7/Duff og 22, Nr. 8/Dybkjaer, Nr. 19/Kaufmann, Nr. 22/Kohout, Nr. 31/Severin, Nr. 35/Voggenhuber + 4, Nr. 41/Kristensen + 4) og fremme af og støtte til den sociale dialog under overholdelse af arbejdsmarkedets parters autonomi (Nr. 3/Bonde og Zahradil, Nr. 5/Brok + 34, Nr. 19/Kaufmann, Nr. 22/Kohout, Nr. 31/Severin, Nr. 41/Kristensen + 4) og af de nationale systemers mangfoldighed på dette område (Nr. 3/Bonde og Zahradil, Nr. 41/Kristensen + 4).

- Tilføje et stykke med bestemmelser om oprettelse af et europæisk socialt forum, sammensætning, mødefrekvens og opgaver (Nr. 31/Severin).

Høring af de regionale og lokale myndigheder:

- Tilføje et nyt stykke om overholdelse af de regionale og lokale regerings autonomi og præcisere, at de regionale og lokale myndigheder høres i Regionsudvalget (Nr. 7/Duff og 22, Nr. 8/Dybkjaer).
- Tilføje et stykke, ifølge hvilket Kommissionen i samarbejde med de nationale myndigheder gennemfører passende høringer af de regionale og lokale myndigheder, fremmer høringer af arbejdsmarkedets parter og træffer foranstaltninger med henblik på at fremme den sociale dialog (Nr. 28/Palacio).

Diverse:

- Tilføje et nyt stykke, ifølge hvilket Unionen anerkender de nationale parlamenters vigtige bidrag til dens demokratiske liv (Nr. 30/Schlüter).
- Tilføje et stk. 4, ifølge hvilket Unionens institutioner skal være åbne for medierne og fremme deres arbejde, samtidig med at deres uafhængighed respekteres (Nr. 27/Paciotti, Nr. 34/Van Lancker + 10 heriblandt Paciotti).
- Tilføje et stykke, ifølge hvilket borgerne og deres organisationer har ret til at anlægge sag ved De Europæiske Fællesskabers Domstol for at anfægte beslutninger fra institutionerne, der berører dem umiddelbart (Nr. 40/Fayot).

Forslag om at tilføje en ny artikel

- Indførelse af borgerinitiativer til lovgivning og europæiske folkeafstemninger (Nr. 42/Borrell, Carnero og López Garrido). Indførelse af initiativer fra europæiske borgere, anmodninger fra europæiske borgere og folkeafstemninger blandt europæiske borgere (Nr. 43/Einem og Berger) samt de nærmere regler herom (Nr. 43/Einem et Berger). Artikel om ret til at indgive andragender og europæisk folkeafstemning (Nr. 47/Lamassoure).
- Artikel om arbejdsmarkedets parter rolle, den sociale dialog (Nr. 44/Floch, Nr. 45/Gabaglio, Nr. 46/Jacobs, Nr. 48/Van Lancker og 11) og fremme af inddragelse af arbejdsmarkedets parter i den økonomiske og sociale styring (governance) (Nr. 44/Floch, Nr. 48/Van Lancker + 11).

Artikel 35: Den europæiske ombudsmand

Der udnævnes en europæisk ombudsmand, der skal modtage, undersøge og aflægge beretning om klager over tilfælde af dårlig forvaltning i EU-institutionerne.

TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGSFORSLAGENE

Udnævnelse:

- *Præcisere, at det er Europa-Parlamentet, der udnævner ombudsmanden* (Nr. 4/Borrell, Careno og López Garrido, Nr. 6/Duff + 28, Nr. 8/Fischer, Nr. 11/Kaufmann, Nr. 16/Muscardin, Nr. 17/Paciotti + 10, Nr. 22/Voggenhuber og 4). *Tilføje bestemmelser vedrørende udnævnelsen* (Nr. 11/Kaufmann).

Omtale udnævnelsen i anden del (Nr. 9/Haenel og Badinter).

Uafhængighed:

- *Tilføje en henvisning til ombudsmandens uafhængighed* (Nr. 5/de Vries og de Bruijn, Nr. 21/Timmermans).

Mandat:

- *Erstatte "i EU-institutionerne" med "inden for EU's institutioners eller organers aktiviteter, med undtagelse af Domstolen og Retten i Første Instans"* (Nr. 5/de Vries og de Bruijn, Nr. 14/Lopes og Lobo Antunes) *eller med "fra EU's institutioners og organers side"* (Nr. 16/Muscardini) *eller tilføje "med undtagelse af Domstolen og Retten i Første Instans"* (Nr. 18/Palacio, Nr. 25/de Villepin) *eller tilføje "eller organer" efter institutioner* (Nr. 22/Voggenhuber + 4).
- *Tilføje, at ombudsmanden har ret til at gennemgå ethvert dokument, der er i Unionens besiddelse og ethvert dokument vedrørende Unionens finansiering af projekter* (Nr. 3/Bonde + 4).
- *Tilføje, at ombudsmanden kan rette henstillinger til institutionerne, som har pligt til at besvare dem* (Nr. 17/Paciotti + 10).

Andre temaer:

- *Tilføje en henvisning til de nærmere bestemmelser i anden del* (Nr. 7/Farnleitner og 3). *(Også nævnt i en bemærkning i ændringsforslag nr. 2/Azevedo og Nazaré Pereira).*
- *Erstatte "Unionen" med "Fællesskabet"* (Nr. 12/Kirkhope).
- *Erstatte teksten med bestemmelserne i artikel 43 i chartret om grundlæggende rettigheder, hvis det besluttet at opretholde artiklen* (Nr. 20/Roche).
- *Lade artiklen udgå* (Nr. 13/Korčok, Nr. 15/Meyer)
- *I stedet indsætte en artikel om den europæiske anklager* (Nr. 19/Queiró).

Forslag om at tilføje et eller flere stykker

- *Tilføje et stykke, ifølge hvilket ombudsmanden aflægger en årsrapport til Europa-Parlamentet og samtidig til de nationale parlamenter (Nr. 24/Vassiliou).*
- *Tilføje et stykke om samarbejdet mellem den europæiske ombudsmand og medlemsstaternes ombudsmænd (Nr. 1/Avgerinos, Giannakou og Stylianidis). Tilføje, at ombudsmanden har assisterende ombudsmænd i hver medlemsstat (Nr. 16/Muscardini).*

Diverse

- I ændringsforslag nr. 10 rejser Hain det spørgsmål, om artiklen er hensigtsmæssig med hensyn til FUSP.

Artikel 35a: Politiske partier på europæisk plan

Politiske partier på europæisk plan bidrager til at skabe en europæisk bevidsthed og til at udtrykke unionsborgernes politiske vilje.

TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGSFORSLAGENE

Artikel 191 i TEF eller visse elementer i denne artikel overtages:

- Det tilføjes, at disse partier er vigtige som en integrationsfaktor inden for Unionen (taget fra artikel 191 i TEF, Nr. 12/Hübner, Nr. 17/Lopes og Lobo Antunes, Nr. 26/Santer+ 3).
- Teksten erstattes med teksten i artikel 191 i TEF, henvisningen til vedtagelsen af reglerne (lovgivningsproceduren) tilpasses og der tilføjes et sidste stykke om partiernes interne demokratiske organisation og de demokratiske procedurer for udnævnelse af kandidater til valg til Europa-Parlamentet (Nr. 3/Brok+t 36, Nr. 9/Follini). Artikel 191 i TEF overtages (Nr. 8/Floch).

Definitioner:

- "på europæisk plan" ændres til "og bevægelser" og "europæisk bevidsthed" ændres til "demokratisk bevidsthed" (Nr. 1/Bonde og 3). "på europæisk plan" ændres til "der er aktive i Den Europæiske Union" og "skabe en europæisk bevidsthed" ændres til "bidrager til at fastlægge Unionens politik" (Nr. 7/Fini). Lad ordene "skabe en europæisk bevidsthed" udgå (Nr. 11/Hjelm-Wallén + 4, Nr. 16/Lennmarker, Nr. 20/Queiró).
- "på afgørende måde" indsættes efter "skabe" og "og pluralisme" indsættes efter "vilje". Det tilføjes, at partierne skal respektere Unionens værdier og have en demokratisk struktur og virkemåde (Nr. 2/Borrell, Carnero og López Garrido) eller, at de "respekterer Unionens værdier" (Nr. 24/Van Lancker + 10).

Retsgrundlag for oprettelsen af europæiske politiske partier:

- Den foreslåede tekst udskiftes og der indsættes et retsgrundlag for oprettelse af europæiske politiske partier (Nr. 4/Duff + 19, Nr. 23/Severin). Erstattes med en artikel om europæiske politiske partier (Nr. 13/Kaufmann).

Eventuelt:

- "og skal nyde fremme" indsættes i slutningen af artiklen (Nr. 25/Voggenhuber + 4).
- "Sideløbende med de nationale delegationer i Europa-Parlamentet" indsættes efter "bidrager" (Nr. 5/The Earl of Stockton). Artiklen erstattes med en tekst om den rolle, som de nationale delegationer i Europa-Parlamentet spiller (Nr. 14/Kirkhope).
- Redaktionelle ændringer (ordfølgen) (Nr. 19/Migaš).

Udgår:

- Lade artiklen udgå (Nr. 10/Heathcoat-Amory, Bonde, Nr. 15/Korčok, Nr. 18/Meyer).

Forslag om at tilføje et eller flere stykker

- Der tilføjes et stykke om vedtagelse af regler vedrørende [statutten for] politiske partier på europæisk plan og især reglerne for deres finansiering (Nr. 6/Einem, Nr. 11/Hjelm-Wallén + 4, Nr. 22/Rupel, Nr. 29/de Villepin).

Forslag om at tilføje en artikel

- Der tilføjes en artikel om oprettelse af fagforeninger på europæisk plan (Nr. 23/Severin).
- Der tilføjes en artikel om den rolle, som arbejdsmarkedets parter på europæisk plan spiller ved fastlæggelsen af Unionens sociale dimension (Nr. 30/de Villepin).
- Der tilføjes en artikel om betydningen af pluralistiske medier for Unionens demokratiske liv (Nr. 27/Kaufmann).
- Der tilføjes en artikel om ret til at indgive andragender til Europa-Parlamentet for borgerne samt enhver fysisk eller juridisk person med bopæl eller hjemsted i en medlemsstat (Nr. 28/Van Lancker + 9).

Artikel 36: Åbenhed i EU-institutionernes arbejde

1. *For at fremme gode styreformer og sikre civilsamfundets deltagelse arbejder EU-institutionerne med den størst mulige respekt for princippet om åbenhed.*
2. *Europa-Parlamentets samlinger er offentlige ligesom Rådets, når det forhandler om et lovgivningsforslag.*
3. *Alle unionsborgere og alle fysiske og juridiske personer, der har bopæl i en medlemsstat, har, uanset hvilken form dokumenterne foreligger i, ret til aktindsigt i dokumenter fra Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen samt fra de agenturer og organer, som disse institutioner har oprettet.*
4. *Generelle principper og betingelser for samt begrænsninger i aktindsigten af hensyn til offentlige eller private interesser fastsættes af Europa-Parlamentet og Rådet efter lovgivningsproceduren.*
5. *De institutioner, agenturer og organer, der er nævnt i stk. 2, fastsætter hver især særlige bestemmelser vedrørende aktindsigt i deres forretningsordener.*

TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGSFORSLAGENE

Generelt

- "EU-"/unions-" ændres til "EF-" (nr. 16/Kirkhope).

Stk. 1

Åbenhed i institutionernes arbejde:

- "de agenturer og organer, som disse institutioner har oprettet" indsættes og "ouverture" ændres til "transparence" (vedrører ikke den danske tekst) (nr. 1/Azevedo og Nazaré Pereira). Ordene "den størst mulige" udgår (nr. 11/Fischer, nr. 15/Kaufmann). "Og åben" indsættes (nr. 17/Korčok). "Med den størst mulige respekt for princippet om åbenhed" ændres til "med åbenhed, medmindre der er tvingende grunde til en debat for lukkede døre" (nr. 16/Kirkhope), efter "princippet om åbenhed" (nr. 18/Lennmarker), til "principperne om åbenhed og gennemsommelighed" (nr. 19/Lequiller), eller til "arbejder på en gennemskelig måde" (nr. 21/Muscardini). Omformuleres, så der kommer til at stå, at EU-institutionerne under forhandlingsprocedurene handler på en måde, der er i overensstemmelse med princippet om åbenhed (nr. 31/Queiró). Teksten om, at institutionerne "arbejder med den størst mulige respekt for princippet om åbenhed" udskiftes med en tekst, hvorefter de "fører lister over ind- og udgående post samt opretter arkiver, der er let tilgængelige for offentligheden" (nr. 2/Bonde + 4).

Eventuelt:

- "demokratisk" indsættes før "deltagelse" (nr. 14/Heathcoat-Amory og Bonde). "civilsamfundet" ændres til "borgerne" (nr. 20/Lopes og Lobo Antunes, nr. 29/Hjelm-Wallén og 4).
- "lette en komplet information af borgerne" indsættes inden "fremme gode styreformer" (nr. 30/Attalides).

Udgår:

- Lade stykket udgå (nr. 8/Duff + 20, nr. 28/Voggenhuber, McCormick og Lichtenberger).

Stk. 2

Åbenhed i Rådets arbejde:

- "forhandler om et lovgivningsforslag" ændres til "har lovgivningsbeføjelser" (nr. 1/Azevedo og Nazaré Pereira), til "Lovgivningsrådet" (nr. 9/Einem), til en gentagelse af formuleringen i artikel 25, stk. 2, i forfatningens første del (nr. 10/Farnleitner og 3, nr. 24/Santer + 4), til "tager del i lovgivningsproceduren" (nr. 19/Lequiller), til "under forelæggelsen og afstemningen" (nr. 20/Lopes og Lobo Antunes), til "når det optræder som lovgiver" (nr. 23/Rupel og Lenarčič, nr. 31/Queiró) og en henvisning til forretningsordenerne (nr. 31/Queiró). "Forhandler" ændres til "træffer afgørelse" (nr. 40/de Villepin). "og vedtager" indsættes efter "forhandler om" (nr. 4/Brok + 37, nr. 12/Follini, nr. 29/Hjelm-Wallén + t 4) og det tilføjes, at referaterne offentliggøres (nr. 4/Brok + 37, nr. 12/Follini, nr. 19/Lequiller). Hele stykket ændres til "Europa-Parlamentet og Lovgivningsrådet holder offentlige møder" (nr. 25/Severin).

Eventuelt:

- Der tilføjes specifikke elementer vedrørende parlamentsmedlemmernes aktindsigt: dagsordener, arbejdsdokumenter og lister over de planlagte møder i Rådets og Kommissionens arbejdsgrupper (nr. 2/Bonde + 4).
- Foreslår ikke en ændring, Hain (nr. 13), men ønsker større klarhed med hensyn til bestemmelsernes rækkevidde (gælder de kun for selve Rådets møder eller gælder de også for arbejdsgruppernes eller Corepers møder?).

Udgår:

- Lad stykket udgå (nr. 8/Duff + 20, Nr. 15/Kaufmann, Nr. 28/Voggenhuber, MacCormick og Lichtenberger).

Stk. 3

Definitioner:

- Hunkønsformen af "citoyen" slettes (vedrører ikke den danske tekst) (nr. 1/Azevedo og Nazaré Pereira, nr. 6/Demiralp, Nr. 7/de Vries og de Bruijn, nr. 10/Farnleitner + 3, nr. 17/Korčok, nr. 22/Roche, nr. 26/Tiilikainen + 4, nr. 33/Hjelm-Wallén og 7, nr. 34/ Attalides, nr. 35/Queiró) (redaktørens bemærkning: det er ikke på alle EU-sprogene at hunkønsformen er let at gengive) og "der har bopæl" ændres til "der har hjemsted" (nr. 1/Azevedo et Nazaré Pereira), til "der har vedtægtsmæssigt hjemsted" (nr. 13/Hain, nr. 22/Roche, nr. 26/Tiilikainen + 4, nr. 33/Hjelm-Wallén + 7, nr. 40/de Villepin) eller til "der har forretningsmæssigt hjemsted" (nr. 35/Queiró). Teksten ændres, så det præciseres, at enhver unionsborger samt alle fysiske og juridiske personer, der har bopæl i en medlemsstat, har aktindsigt (nr. 3/Borrell, Carnero og López Garrido). Teksten ændres, så der kommer til at stå "alle unionsborgere og alle fysiske og juridiske personer ..." (vedrører ikke den danske tekst) (nr. 8/Duff + 20).
- Teksten ændres med følgende præcisering "dokumenter fra EU-institutionerne, fra agenturer og organer", uden at det angives, om sidstnævnte er oprettet af institutionerne (nr. 4/Brok + 37, nr. 8/Duff + 20, nr. 12/Follini, nr. 15/Kaufmann, nr. 26/Tiilikainen + 4). Udtrykket "institutionerne" anvendes uden nærmere præciseringer (nr. 7/de Vries og de Bruijn, nr. 33/Hjelm-Wallén + 7, nr. 36/Timmermans). "som disse institutioner har oprettet" ændres til "som er oprettet af disse institutioner eller ved denne forfatning" (nr. 27/Van Lancker + 9, nr. 36/Timmermans, nr. 39/Teufel).
- Det Europæiske Råd (nr. 27/Van Lancker og 9), Regionsudvalget (nr. 5/Chabert + 5) og Den Europæiske Centralbank (nr. 19/Lequiller) tilføjes til de øvrige angivne institutioner.
- Det præciseres, at der er tale om dokumenter, som er i institutionernes "besiddelse" (nr. 3/Borrell, Carnero og López Garrido, nr. 7/de Vries og de Bruijn) eller dokumenter fra institutionerne uden at nævne "dokumenternes form" (nr. 15/Kaufmann, nr. 35/Queiró). "uanset hvilken form dokumenterne foreligger i" ændres til "uanset det anvendte medium" (nr. 40/de Villepin). "aktindsigt i dokumenter" ændres til "aktindsigt i samtlige dokumenter" (nr. 19/Lequiller). Det tilføjes, at dokumenter, der er retsskabende, foreligger på alle EU-sprog (nr. 19/Lequiller).

Eventuelt:

- Det tilføjes, at aktindsigten er "direkte", og at den ligeledes gælder agenturer og organer, der "samfinansieres" af institutionerne (nr. 2/Bonde + 4).
- Der tilføjes en henvisning til de regler, der skal fastlægges i henhold til stk. 4 (nr. 13/Hain).

Udgår:

- Lade stykket udgå (nr. 11/Fischer, nr. 28/Voggenhuber, MacCormick og Lichtenberger).

Stk. 4

Principper, betingelser samt begrænsninger:

- Ordet "betingelser" udgår (nr. 4/Brok og 37, nr. 12/Follini, nr. 26/Tiilikainen et 4, nr. 33/Hjelm-Wallén + 7), ordene "generelle principper og betingelser for samt" udgår (nr. 2/Bonde og 4) eller ordene "generelle principper og betingelser" ændres til "generelle betingelser" (nr. 37/Bonde og Duff).
- Teksten ændres, så der kommer til at stå, at "begrænsningerne ... kun fastlægges af institutionerne efter lovgivningsproceduren" (nr. 2/Bonde + 4). Der indsættes et første punktum, hvorefter "alle EU-dokumenter er tilgængelige for offentligheden" og et sidste punktum, hvorefter specifikke undtagelser vedtages af Rådet med enstemmighed (nr. 37/Bonde og Duff).

Frist for vedtagelsen af særlige bestemmelser:

- Det tilføjes, at der gælder en frist på 2 år for vedtagelsen af regler (principper og begrænsninger) for aktindsigt (nr. 4/Brok + 37, nr. 12/Follini, nr. 26/Tiilikainen + 4, nr. 33/Hjelm-Wallén + 7), samt at disse regler også gælder for medlemsstaterne, når der er tale om EU-lovgivningsområder (definition, forhandling og iværksættelse) (nr. 4/Brok + 37, nr. 12/Follini).

Eventuelt:

- Stykkets struktur ændres, så det indledes med lovgivningsproceduren, og der tilføjes en henvisning til de institutioner, agenturer og organer, der er nævnt i stk. 3 (nr. 10/Farnleitner + 3).
- Lade den specifikke henvisning til institutionerne udgå (nr. 7/de Vries og de Bruijn). "Rådet" ændres til "Lovgivningsrådet" (nr. 9/Einem).

- Det tilføjes, at medlemmer af Europa-Parlamentet har aktindsigt i alle dokumenter fra Rådet, Kommissionen og Parlamentet (*nr. 16/Kirkhope*).
- Redaktionelle ændringer: "i dokumenter" ændres til "i sådanne dokumenter" (*nr. 14/Heathcoat-Amory og Bonde*), og "i aktindsigten" ændres til "i denne aktindsigt" (*nr. 33/Hjelm-Wallén + 7*).
- Stykket flyttes til forfatningens anden del (*nr. 8/Duff + 20*).

Stk. 5

- Der tilføjes en henvisning til den lovgivning, der er nævnt i stk. 4 (*nr. 4/Brok + 37, nr. 7/de Vries og de Bruijn, nr. 12/Follini*).
- "fastsætter ... særlige bestemmelser vedrørende aktindsigt i deres forretningsordener" ændres til "fastsætter nærmere bestemmelser" (*nr. 11/Fischer*).
- Lad stykket udgå (*nr. 2/Bonde + 4, nr. 8/Duff + 20, nr. 15/Kaufmann, nr. 28/Voggenhuber, MacCormick og Lichtenberger*).

En række konventsmedlemmer har endvidere peget på en slåfejl i udkastet til artikel: henvisningen til stk. "2" skal være "3".

Forslag om at tilføje et eller flere stykker

- Der tilføjes et stykke om aktindsigt i udkast og forslag straks efter deres vedtagelse eller fremsendelse til andre organer, organisationer eller enkeltpersoner, eller straks efter deres offentliggørelse (*nr. 4/Brok + 37, nr. 12/Follini*).
- Der tilføjes et stykke om anerkendelse og beskyttelse af "whistleblowers" inden for EU-institutionerne og -agenturerne (*nr. 14/Heathcoat-Amory og Bonde*).
- Der tilføjes et stykke om ytringsfrihed for medlemmer af institutionerne, udvalgsmedlemmer samt tjenestemænd og andre ansatte i institutionerne (*nr. 18/Lennmarker, nr. 38/Hjelm-Wallén og 5*).
- Der tilføjes et stykke, hvorefter principperne og betingelserne for aktindsigt også gælder for medlemsstaterne, når de gennemfører Unionens politikker (*nr. 27/Van Lancker og 9*).
- Der tilføjes et stykke, hvorefter overholdelsen af reglerne kontrolleres af en uvildig myndighed (*nr. 22/de Villepin*).

Artikel 36a: Beskyttelse af personoplysninger

1. *Enhver har ret til beskyttelse af personoplysninger, der vedrører ham/hende.*
2. *Europa-Parlamentet og Rådet vedtager efter lovgivningsproceduren reglerne for den beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger, der skal varetages af Unionens institutioner og organer samt af medlemsstaterne under udøvelsen af aktiviteter, der er omfattet af EU-retten, og for den frie udveksling af personoplysninger.*

TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGSFORSLAGENE

Generelt

- Lad artiklen udgå (nr. 4/Heathcoat-Amory og The Earl of Stockton, nr. 12/Heathcoat-Amory, nr. 16/Korčok).

Stk. 1

Definitioner:

- "fysisk eller juridisk person" indsættes efter "Enhver" (nr. 1/Azevedo og Nazaré Pereira, nr. 7/Figel og Migaš).
- "der vedrører ham/hende" udgår og der tilføjes "og fortrolige oplysninger om økonomisk virksomhed" (nr. 7/Figel og Migaš).
- Følgende tilføjes "hvis oplysningerne ikke indeholder informationer om udførelse af offentlige opgaver" (nr. 21/Bonde + 4).

Udgår:

- Lade stykket udgå (nr. 2/de Vires og de Burin, nr. 3/Duff + 22, nr. 5/Einem, nr. 8/Fischer, nr. 10/Haenel og Badinter, nr. 11/Hain, nr. 14/Kaufmann, nr. 17/Meyer, nr. 20/Voggenhuber + 2).

Stk. 2

Definitioner:

- "Og juridiske" indsættes efter "fysiske" (nr. 1/Azevedo og Nazareth Pereira).
- "Européen" indsættes efter "Parlement" (vedrører ikke den danske tekst) og der tilføjes "på de områder, der er omfattet af" (nr. 19/Queiró).

Eventuelt:

- Stykket omformuleres, idet ordene "Europa-Parlamentet og Rådet" udgår og det angives, at "der vil blive vedtaget regler" (*nr. 2/de Vries og de Bruijn*). Det tilføjes, at der vil blive vedtaget regler (*nr. 10/Haenel og Badinter*).
- Der tilføjes en henvisning til chartret om grundlæggende rettigheder (*nr. 5/Einem*).
- "Unionen" ændres til "Fællesskabet" (*nr. 15/Kirkhope*).
- Stykket flyttes til forfatningens anden del (*nr. 2/de Vries og de Bruijn, nr. 3/Duff + 22, nr. 11/Hain, nr. 17/Meyer*).

Forslag om at tilføje et eller flere stykker

- Der tilføjes et stykke om oprettelse af et kontrolorgan/en uvildig kontrolmyndighed (*nr. 6/Farnleitner + 3, nr. 9/Floch, nr. 22/de Villepin*).
- Der tilføjes et stykke, hvorefter Europa-Parlamentet og Rådet efter lovgivningsproceduren vedtager standarder for edb-systemer for at bekæmpe piratkopiering (*nr. 18/Muscardini*).

Forslag om at tilføje en artikel

- Der tilføjes en artikel om principperne om forsvarlig forvaltning (*nr. 13/Hjelm-Wallén + 7*).

Artikel 37: Kirkers og konfessionsløse organisationers status

1. *Den Europæiske Union respekterer og anfægter ikke den status i henhold til national lovgivning, som kirker og religiøse sammenslutninger eller samfund har i medlemsstaterne.*
2. *Den Europæiske Union respekterer ligeledes filosofiske og konfessionsløse organisationers status.*
3. *Unionen opretholder en regelmæssig dialog med disse kirker og organisationer i anerkendelse af deres identitet og specifikke bidrag.*

TEMATISK GENNEMGANG AF ÆNDRINGSFORSLAGENE

Generelt

Sekretariatet har modtaget flere forslag om, at hele artikel 37 udgår. I sådanne forslag præciseres det normalt, at indholdet i og status for erklæring 11 til Amsterdam-traktaten bibeholdes. Følgende ændringsforslag og bemærkninger falder ind under denne gruppe: nr. 18/Kirkhope, nr. 24/Szajer, nr. 26/Van Lancker + 6, nr. 2/Azevedo og Nazaré Pereira, nr. 3/Badinter, nr. 7/Demilralp, nr. 9/Duff + 21, nr. 14/Helle + nr. 15/Hjelm-Wallen + 3, nr. 16/Hololei, nr. 17/Kaufmann, nr. 19/Kohout, nr. 22/Santer + 3, nr. 27/Voggenhuber + 3, nr. 33/de Villepin.

Overskriften

- "Konfessionelle" indsættes i overskriften: "Kirkers og konfessionelle og konfessionsløse organisationers status" (nr. 4/Berger + 3).

Stk. 1 og 2 (den nuværende erklæring 11, der er knyttet til Amsterdam-traktaten):

- Ordet "filosofiske" i stk. 2 udgår (nr. 6/Borrel +3, nr. 11/ Fini) ("filosofiske" ændres til "kulturelle").
- Det præciseres i stk. 2, ligesom det er tilfældet i stk. 1, at konfessionsløse organisationers status er fastlagt i "national lovgivning" (nr. 11/Fini).
- Det præciseres, at "skolers" status også er omfattet af stk. 1, med henblik på at sikre, at friheden til at ansætte lærere efter religiøse kriterier ikke kan betragtes som forskelsbehandling (nr. 13/Heathcoat-Amory).

- *Det præciseres, at kirker og religiøse sammenslutninger og samfund skal respektere "de værdier, der fastsættes i denne forfatning"/"ikke må angribe den personlige integritet", med det formål at bekæmpe sekter (nr. 21/Muscardini, nr. 20/Lequiller).*
- *Kirkers, religiøse sammenslutningers eller samfunds samt filosofiske og konfessionsløse organisationers "aktiviteter" skal også omfattes og ikke kun deres "status" (nr. 5/Bonde + 4).*
- *Redaktionelle ændringer: nr. 10/Figel + 1 ("ligeledes" i stk. 2 udgår) og nr. 28-29/Queiró ("Den Europæiske Union" ændres til "Unionen" i stk. 1 og 2).*

Stk. 3

- *Udgår (nr. 8/de Vries og de Bruijn, nr. 4/Berger + 3, nr. 5/Bonde + 4, nr. 6/Borrel + 2, nr. 12/Floch, nr. 26/Van Lancker + 6, nr. 30/Queiró).*
- *Det præciseres, at dialogen med kirker og konfessionsløse organisationer ikke må føre til, at Unionen yder økonomisk "støtte" for at muliggøre denne dialog (nr. 13/Heathcoat-Amory + Bonde).*
- *Stk. 3 begrænses til kun at omfatte kirker (konfessionsløse organisationer er omfattet af artikel 34) (nr. 24/Szajer).*
- *Det præciseres, at dialogen ikke alene skal være "regelmæssig" men også "åben og gennemskuelig" (nr. 25/Tiilikainen + 4).*
- *Det præciseres, at dialogen med kirkerne skal foregå med respekt for "Den Europæiske Unions helt igennem konfessionsløse karakter" (nr. 31/Floch).*

Forslag om at tilføje et stykke eller en artikel

- *Der tilføjes efter artikel 37 en artikel 37a, der med udgangspunkt i artikel 37 omfatter regioner og lokalsamfund (nr. 32/Teufel).*
- *Der indsættes et nyt stk. 1, der garanterer religionsfrihed (nr. 23/Spini).*

LISTE OVER ÆNDRINGSFORSLAG TIL ARTIKEL 33

1. *Kaufmann*
2. *Attalides*
3. *Azevedo, Nazaré Pereira*
4. *Bonde, Dalgaard, Skaarup, Zahradil*
5. *de Vries, de Bruijn*
6. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Karel De Gucht, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam and Eugenijus Maldeikis; Lone Dybkjaer, Valdo Spini, Elena Paciotti, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Patrick Dewael, Ibrahim Ozal, Gintautas Sivickas*
7. *Farnleitner + Tusek, Bösch + Mainoni*
8. *Fini*
9. *Fischer*
10. *Haenel et Badinter*
11. *Hain*
12. *Heathcoat-Amory, Bonde*
13. *Hjelm-Wallén, Petersson (suppléant) + Lekberg, Svensson, Kvist*
14. *Hübner*
15. *Jacobs*
16. *Kirkhope*
17. *Lopes + Lobo Antunes*
18. *Meyer*
19. *Muscardini*
20. *Oleksy*
21. *Queiró*
22. *Roche*
23. *Rupel, Lenarčič*
24. *Santer, Helminger + Fayot samt Wagener og Schmit*
25. *Sigmund, Briesch et Frerichs*
26. *Tiilikainen, Peltomäki, Kiljunen, Vanhanen, Korhonen*
27. *Timmermans*

28. *Voggenhuber, McCormick, Lichtenberger*
29. *Wuermeling*
30. *de Villepin*

LISTE OVER ÆNDRINGSFORSLAG TIL ARTIKEL 34

1. *Maria Eduarda Azevedo + António Nazaré Pereira*
2. *Pervenche Berès, Alexandru Athanasiu, Josep Borell Fontenes, Carlos Carnero Gonzales, Olivier Duhamel, Constantin Ene, Ben Fayot, Jacques Floch, Luis Marinho, Jürgen Meyer, Hildegard Puwak*
3. *Bonde, Zahradil*
4. *Borrell, Carnero y López Garrido*
5. *Brok; Santer; Stylianidis; Szajer; Tajani; Teufel; van der Linden; Almeida Garrett; Alonso; Azevedo; Basile; Brejc; Cisneros; Cushnahan; Demetriou; Dolores; Figel; Fogler; Follini; Frendo; Giannakou; Kauppi; Kelemen; Korhonen; Krasts; Kroupa; Lequiller; Maij-Weggen; Mladenov; Piks; Rack; van Dijk; Wittbrodt; Würmeling; Zile*
6. *G. de Vries, T.J.A. de Bruijn*
7. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Alain Lamassoure, Matti Vanhanen, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Valdo Spini, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal and Gintautas Sivickas*
8. *Lone Dybkjaer*
9. *Caspar Einem*
10. *Hannes Farnleitner, Gerhard Tusek, Reinhard Eugen Bösch, Eduard Mainoni*
11. *Gianfranco Fini*
12. *Joschka Fischer*
13. *Haenel og Badinter*
14. *Hain*
15. *David Heathcoat-Amory, Bonde*
16. *Lena Hjelm-Wallén, Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg, Kenneth Kvist, Ingvar Svensson*
17. *Henrik Hololei*
18. *Georges Jacobs*
19. *Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
20. *Kimmo Kiljunen*
21. *Timothy Kirkhope*
22. *J. Kohout*
23. *Göran Lennmarker*

24. *Juraj Migaš (Slovakia)*
25. *Cristiana MUSCARDINI*
26. *Józef Oleksy*
27. *Elena PACIOTTI*
28. *Palacio*
29. *Luís Queiró*
30. *Poul Schlüter*
31. *Adrian Severin*
32. *Sigmund, Briesch et Frerichs*
33. *Antonio Tajani*
34. *Anne van Lancker, Olivier Duhamel, Caspar Einem, Ben Fayot, Linda McAvan, Luis Marinho, Pervenche Berès, Maria Berger, Carlos Carnero, Elena Paciotti, Helle Thorning-Schmidt*
35. *Voggenhuber, Wagener, MacCormick, Lichtenberger, Nagy*
36. *Joachim Wuermeling*
37. *Emilio Gabaglio*
38. *Frans Tirmans*
39. *Emilio Gabaglio*
40. *Ben Fayot*
41. *Henrik Dam Kristensen, Lena Hjelm-Wallén, Sören Lekberg, Kimmo Kiljunen, Helle Thorning-Schmidt*
42. *Borrell, Carnero y López Garrido*
43. *Caspar Einem, Maria Berger*
44. *Jacques Floch*
45. *Emilio Gabaglio*
46. *Georges Jacobs*
47. *Alain Lamassoure*
48. *Anne van Lancker, Olivier Duhamel, Caspar Einem, Ben Fayot, Jürgen Meyer, Linda McAvan, Luis Marinho, Pervenche Berès, Maria Berger, Carlos Carnero, Elena Paciotti, Helle Thorning-Schmidt*
49. *Filibeck*
50. *de Villepin*

LISTE OVER ÆNDRINGSFORSLAG TIL ARTIKEL 35

1. *AVGERINOS Paraskevas, GIANNAKOU Marietta, STYLIANIDIS Evripidis*
2. *Maria Eduarda Azevedo, António Nazaré Pereira*
3. *Bonde, Dalgaard (suppleant) Heathcoat-Amory, Skaarup, Zahradil*
4. *Borrell, Carnero y López Garrido*
5. *G. de Vries, T.J.A. de Bruijn*
6. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Louis Michel, Henning Christophersen, Gijs de Vries, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Karel De Gucht, Matti Vanhanen, Peeter Kreitzberg, Algirdas Griekus, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Patrick Dewael and Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Valdo Spini, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Pierre Chevalier, Niels Helveg Petersen, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal et Gintautas Sivickas.*
7. *Hannes Farnleitner, Gerhard Tusek, Reinhard Eugen Bösch, Eduard Mainoni*
8. *Joschka Fischer*
9. *Haenel og Badinter*
10. *Hain*
11. *Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
12. *Timothy Kirkhope*
13. *Ivan Korčok*
14. *Ernâni Lopes et Manuel Lobo Antunes*
15. *Professor Jürgen Meyer*
16. *Cristiana Muscardini*
17. *Elena Paciotti, Anne van Lancker, Olivier Duhamel, Caspar Einem, Ben Fayot, Linda McAvan, Luis Marinho, Pervenche Berès, Maria Berger, Carlos Carnero, Helle Thorning-Schmidt*
18. *Palacio*
19. *Luís Queiró*
20. *Roche*
21. *Frans Tirmans*
22. *Voggenhuber, Wagener, McCormick, Lichtenberger, Nagy*
23. *Teufel*
24. *Vassiliou*
25. *de Villepin*

LISTE OVER ÆNDRINGSFORSLAG TIL ARTIKEL 35a

1. *Bonde, Dalgaard, Skaarup, Zahradil*
2. *Borrell, Carnero y López Garrido*
3. *Brok; Santer; Szajer; Tajani; Teufel; van der Linden; Palacio; Almeida Garrett; Alonso; Altmaier; Azevedo; Basile; Brejc; Cisneros; Cushnahan; Demetriou; Dolores; Figel; Fogler; Follini; Frendo; Kauppi; Kelemen; Korhonen; Krasts; Kroupa; Lamassoure; Lequiller; Maij-Weggen; Mladenov; Piks; Rack; van Dijk; Wittbrodt; Würmeling; Zacharakis; Zile*
4. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis; Willem Van Eekelen, Valdo Spini, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal et Gintautas Sivickas.*
5. *The Earl of Stockton*
6. *Caspar Einem*
7. *Gianfranco Fini*
8. *Jacques Floch,*
9. *Marco Follini*
10. *David Heathcoat-Amory, Bonde*
11. *Lena Hjelm-Wallén og Sven-Olof Petersson, regeringsrepræsentanter og Sören Lekberg, Kenneth Kvist og Ingvar Svensson*
12. *Prof. Danuta Hübner*
13. *Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
14. *Timothy Kirkhope*
15. *Ivan Korčok*
16. *Göran Lennmarker*
17. *Ernâni Lopes og Manuel Lobo Antunes*
18. *Professor Jürgen Meyer*
19. *Juraj Migaš*
20. *Luís Queiró*
21. *Roche*
22. *Dimitrij Rupel*
23. *Adrian Severin*

24. *Anne van Lancker, Olivier Duhamel, Caspar Einem, Ben Fayot, Linda McAvan, Luis Marinho, Pervenche Berès, Maria Berger, Carlos Carnero, Elena Paciotti, Helle Thorning-Schmidt*
25. *Voggenhuber, Wagener, MacCormick, Lichtenberger, Nagy*
26. *Santer, Helminger, Fayot et Schmit*
27. *Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
28. *Anne van Lancker, Olivier Duhamel, Caspar Einem, Ben Fayot, Linda McAvan, Luis Marinho, Pervenche Berès, Maria Berger, Carlos Carnero, Helle Thorning-Schmidt*
29. *de Villepin*
30. *de Villepin*

LISTE OVER ÆNDRINGSFORSLAG TIL ARTIKEL 36

1. *Maria Eduarda Azevedo, António Nazaré Pereira*
2. *Bonde, Dalgaard, Heathcoat-Amory, Skaarup, Zahradil*
3. *Borrell, Carnero y López Garrido*
4. *Brok; Santer; Stylianidis; Szajer; Tajani; Palacio; Van Der Linden; Almeida Garrett; Alonso; Altmaier; Azevedo; Basile; Brejc; Cisneros; Cushnahan; Demetriou; Dolores; Figel; Fogler; Follini; Frendo; Giannakou; Kauppi; Kelemen; Korhonen; Krasts; Kroupa; Lamassoure; Lennmarker; Lequiller; Maij-Weggen; Mladenov; Piks; Rack; van Dijk; Wittbrodt; Zieleniec ; Zile*
5. *J.Chabert, Dayer, P.Dewael, C. du Granrut, C.Martini, R.Valcarcel Siso*
6. *Oğuz Demiralp*
7. *G. de Vries, T.J.A. de Bruijn*
8. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puii Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam and Eugenijus Maldeikis; Lone Dybkjaer, Valdo Spini, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal et Gintautas Sivickas.*
9. *Caspar EINEM*
10. *Hannes FARNLEITNER, Gerhard TUSEK, Reinhard Eugen BÖSCH, Eduard MAINONI*
11. *Joschka Fischer*
12. *Marco FOLLINI*
13. *Hain*
14. *David Heathcoat-Amory, Bonde*
15. *Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
16. *Timothy Kirkhope og The Earl of Stockton*
17. *Ivan Korčok, Ján Figel', Juraj Migaš*
18. *Göran Lennmarker*
19. *Pierre Lequiller*
20. *Ernâni Lopes, Manuel Lobo Antunes*
21. *Cristiana Muscardini*
22. *Roche*
23. *Dimitrij Rupel, Janez Lenarčič*
24. *Santer, Helminger, Fayot samt Wagener og Schmit*

25. *Adrian Severin*
26. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
27. *Anne van Lancker, Olivier Duhamel, Ben Fayot, Linda McAvan, Luis Marinho, Pervenche Berès, Maria Berger, Carlos Carnero, Elena Paciotti, Helle Thorning-Schmidt*
28. *Voggenhuber, MacCormick, Lichtenberger*
29. *Lena Hjelm-Wallén og Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg, Kenneth Kvist og Ingvar Svensson*
30. *Attalides*
31. *Luís Queiró*
32. *Luís Queiró*
33. *Lena Hjelm-Wallén og Teija Tiilikainen; Helle Thorning-Schmidt, Lone Dybkjær og Piia-Noora Kauppi; Sören Lekberg, Kenneth Kvist og Ingvar Svensson*
34. *Attalides*
35. *Luís Queiró*
36. *Frans Tirmans*
37. *Jens-Peter Bonde og Andrew Duff.*
38. *Lena Hjelm-Wallén og Sven-Olof Petersson; Sören Lekberg, Göran Lennmarker, Kenneth Kvist og Ingvar Svensson*
39. *Teufel*
40. *de Villepin*

LISTE OVER ÆNDRINGSFORSLAG TIL ARTIKEL 36a

1. *Maria Eduarda Azevedo, António Nazaré Pereira*
2. *G. de Vries, T.J.A. de Bruijn*
3. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Karel De Gucht, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam and Eugenijus Maldeikis; Lone Dybkjaer, Valdo Spini, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Andrroula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Patrick Dewael, Ibrahim Ozal and Gintautas Sivickas.*
4. *David Heathcoat-Amory og The Earl of Stockton*
5. *Caspar Einem*
6. *Hannes Farnleitner, Gerhard Tusek, Reinhard Eugen Bösch, Eduard Mainoni*
7. *Ján Figel', Juraj Migaš*
8. *Joschka Fischer*
9. *Jacques Floch*
10. *Haenel et Badinter*
11. *Hain*
12. *David Heathcoat-Amory, Bonde*
13. *Lena Hjelm-Wallén, Teija Tiilikainen, Dick Roche og Sven-Olof Petersson; og Sören Lekberg, Göran Lennmarker, Kenneth Kvist og Ingvar Svensson*
14. *Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
15. *Timothy Kirkhope MEP*
16. *Ivan Korčok*
17. *Professor Jürgen Meyer*
18. *Cristiana Muscardini*
19. *Luís Queiró*
20. *Voggenhuber, MacCormick, Lichtenberger*
21. *Bonde, Dalgaard, Heathcoat-Amory, Skaarup, Zahradil*
22. *de Villepin*

LISTE OVER ÆNDRINGSFORSLAG TIL ARTIKEL 37

1. *Vytenis Povilas Andriukaitis*
2. *Maria Eduarda Azevedo, António Nazaré Pereira*
3. *Badinter*
4. *Maria Berger, Linda Mc Avan, Helle Thorning-Schmidt, Anne Van Lancker*
5. *Bonde, Dalgaard, Heathcoat-Amory, Skaarup, Zahradil*
6. *Borrell, Carnero y López Garrido*
7. *Oğuz Demiralp*
8. *G. de Vries, T.J.A. de Bruijn*
9. *Andrew Duff, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Karel De Gucht, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam and Eugenijus Maldeikis; Lone Dybkjaer, Elena Paciotti, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Patrick Dewael, Ibrahim Ozal og Gintautas Sivickas.*
10. *Ján Figel', Juraj Migaš*
11. *Gianfranco Fini*
12. *Jacques Floch*
13. *David Heathcoat-Amory, Bonde*
14. *Esko Helle*
15. *Lena Hjelm-Wallén og Sven-Olof Petersson; Sören Lekberg og Kenneth Kvist*
16. *Henrik Hololei*
17. *Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
18. *Timothy Kirkhope*
19. *J. Kohout*
20. *Pierre Lequiller*
21. *Cristiana Muscardini*
22. *Santer, Helminger, Fayot et Schmit*
23. *Valdo Spini*
24. *Jozsef Szajer*
25. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
26. *Anne van Lancker, Olivier Duhamel, Linda McAvan, Luis Marinho, Pervenche Berès, Carlos Carnero, Helle Thorning-Schmidt*

27. *Voggenhuber, Wagener, Lichtenberger, Nagy*
 28. *Luís Queiró*
 29. *Luís Queiró*
 30. *Luís Queiró*
 31. *Jacques Floch*
 32. *Teufel*
 33. *de Villepin*
-